

# 澳洲金岸法幢豎

—金岸法界法會心得報告

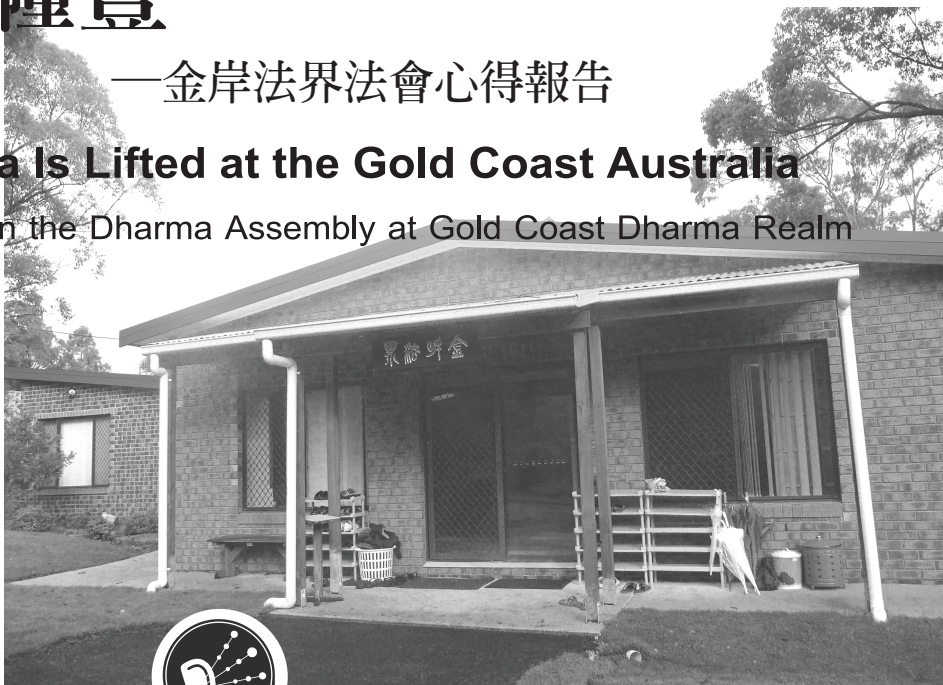
## The Banner of Dharma Is Lifted at the Gold Coast Australia

—Report on the Dharma Assembly at Gold Coast Dharma Realm

葉譯謙文·張敏英譯

Written by Yi-Qian Yeh

English Translation by Min Zhang



DHARMA REALM NEWS | 法界音

2012年7月2日我再一次的來到這個令我心神嚮往的國家，如甘露水般滋潤我心的道場——金岸法界。一下機場便見到熟悉的護法居士早已等候多時，路途上他跟我分享著過去這一年來道場的改變，由於金岸法界在社群網站上有架設社團的關係，時常更新道場的最新資訊，以及法會的消息，讓我在臺灣也可以關心這裡的變化。

這次7月份所舉辦的法會除了有華嚴法會，以及第一次在金岸法界辦的梁皇寶懺，每晚也由恒江法師、恒奘法師、恒異法師三位輪流為我們講經說法，分享了許多的自身生活經驗或者是小故事，都是精彩絕倫、意義深遠的。今年更有難得的因緣，能遇到恒實法師來到金岸法界，傳授三皈五戒及幽冥戒這殊勝的妙法，其中幾晚也為大眾說法，分享上人西方弘法五十週年的故事與照片，並解釋幽冥戒的宗旨是緣於一個「孝」字。

實法師於開示時提到，受這個戒裡頭表達著一種對親人的思念，想替他們往昔所造的惡緣惡因，現受的果報，分擔一點，也是盡了孝

In July 2012, I once again came to the country I have always yearned for, for the place that has nourished my mind like sweet dew—Gold Coast Dharma Realm. The moment I got off the plane, I met the familiar face of a lay man who had been waiting there for a while. On the way to the monastery, we talked about all the changes the monastery has had during the past year. Through the web site and the internet, I was able to keep up to date with the events and news of the monastery in Taiwan.

In July, apart from the Avatamsaka Sutra Recitation and the first Emperor Liang Repentance, there were Dharma talks given by Dharma Masters Heng Jiang, Heng Zhuang, and Heng Yi every night. The Dharma Masters shared their personal experiences and other stories which were both interesting and significant. We also had the rare opportunity of having Dharma Master Sure come to transmit the three refuges and five precepts and the precepts for the deceased. DM Sure gave lectures for a few nights, sharing stories and photos from CTTB's celebration of the Fiftieth Anniversary of the Dharma in the West. He explained that the purpose of precept transmission for the deceased was all about "filial piety."

Dharma Master Sure says that when people receive these precepts, they express a kind of longing for their families—a wish to shoulder some of the bad affiliations or karmas and bear some of the retributions

道，好助親人們早日離苦得樂，而做的佛事。而我也是首次參加，為我家的祖先所受戒，雖然我不認識他，也沒有看過照片，但實法師告



訴我們，只要心裡想著且觀照他的名字，一定也可以使其受益。當天受戒的人數眾多，不過大家一心不亂，相當誠心，實法師並為此次受戒的眾生取名為「法岸」乃是在金岸法界受戒之故，功德圓滿後，每位善知識喜悅之色溢於言表，相當莊嚴。

在每晚法師所講解的《華嚴經》裡頭，我們常因為業障太深或是才學淺薄，雖然法是聽進去了，卻時常無法理解其意。幸好慈悲的法師，都會教導我們如何從經典裡頭，找到方法運用到生活當中，並分享幾則小故事，讓我們做為參考及借鏡。

他說過去有對夫妻，那丈夫很愛打老婆，有事也打，沒事也打，打的妻子是遍體鱗傷，精神受創，苦不堪言，於是那妻子就到寺廟去找法師幫忙。法師就告訴她，這是她往昔所造的因，成就今日的果報。原來，她的丈夫過去生是一頭驢子替她工作；身為驢子的主人，她時常嫌驢動作慢就打牠，就這樣種下了惡因。這輩子這頭驢成了她的丈夫，就天天打她。

for the present life. In a way, it is to fulfill their filial responsibilities and help their family members to quickly leave suffering and obtain bliss. For me, it was the first time taking the precepts. I did it for one of my ancestors. I have never met him nor seen his pictures, but according to D.M. Sure, as long as deep inside we are mindful of the deceased, he would benefit. Numerous people took the precepts that day, their minds focused and sincere. D.M. Sure gave the name “Dharma Coast” to the deceased to commemorate that the event was being held at Gold Coast Dharma. When the precept-taking was complete, everyone was relieved and they shared their over-flowing joy. It was a beautiful moment to remember.

At night we listened to the lecture of *Avatamsaka Sutra*. However, owing to our heavy karmic obstacles and superficial understandings, we often couldn't comprehend the significance of the sutra. Fortunately, the compassionate Dharma Masters would guide us on how to apply what is in the Sutra to our daily lives. They also shared stories for us to reflect upon.

One story talks about a couple. The husband often physically abused the wife, many times without any plausible reason. He beat the wife till she was full of bruises and bitterness. So the wife went to seek help in a monastery. The Dharma Masters there told her that in the past she sowed seeds and now she was just reaping what she had planted. In the past, the husband was a donkey that worked for her. Every time she saw the donkey not working as fast as she wanted, she struck him. Thus she sowed bad karma. Therefore in the present life, the donkey became her husband who beat her every day.

Then the Dharma Master told the wife to collect sticks to make a broom, go home, clean the house, and leave the broom on a table. In the evening, when the husband came home, he saw the broom and was delighted. He took it and started to beat his wife with it! But the woman neither dodged nor wailed. Instead, she let him strike her as he pleased. Now the husband was confused. In the past, the wife would try to escape and scream but today she was so quiet. He questioned the woman for the reason. She told him about their past relationship. Wanting to stop this cycle of karmic retributions, the husband never struck the wife again.







於是法師就教妻子去蒐集樹枝捲成一株掃把，回去把家裡清空放在桌上，當晚丈夫一回到家，看到樹枝很開心，就直往太太身上打，但太太也不躲不哭不鬧，任由他打，老公想說奇怪，平常右閃左喊今天怎麼這麼安靜，便問太太原因，才道出過往這段因緣，為了停止這樣惡業的因果循環，於是之後丈夫也不打太太了。

我才明白原來我自小吃素為的就是這樣一個道理啊！千萬不要小看因果循環，今日食肉，明日做肉為人食，相當的淒慘啊！難怪上人要我們「諸惡莫作，眾善奉行」。

我們目前雖然還無法理解許多艱澀難懂的佛學，但我們可以趁現在廣植善的種子，多親近一點道場和拜懺，多修福田才能了些業障，讓智慧增長，成為正法的護持。如果沒有來到金岸法界，相信我也不會得到這麼多，如此寶貴的經驗及善知識們，彼此在道場當中互相學習，對我來說就是最好的假期了。❀

Now I understand that my becoming a vegetarian from an early age was for the same reason! Never look down upon the cycling of cause and effect! Today you eat meat, tomorrow you will become the meat eaten by others—how miserable! No wonder the Venerable Master Hua wanted us to “Do no evil, and uphold all good.”

Although at the moment we may not comprehend many of the intricate teachings of the Buddha, we can plant the seeds of goodness by drawing near to monasteries, attending repentances, or otherwise cultivating our field of blessings so as to end some of our karmic obstructions. We should also make sure that our wisdom is on the increase in order to be protectors for proper Dharma. Had I not been to Gold Coast Dharma Realm, I believe I would not gain so much understanding. To learn from such a great experience and from all the good knowing advisers is truly the best vacation for me. ❀

